

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 49
17. októbra 2006

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 1544/2006 z 5. októbra 2006, ktorým sa ustanovujú zvláštne opatrenia na podporu chovu húseníc priadky morušovej (kodifikované znenie)	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1545/2006 zo 16. októbra 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	4
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1546/2006 zo 4. októbra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 622/2003 o ustanovení opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva ⁽¹⁾	6
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1547/2006 z 13. októbra 2006 stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 2204/90	8
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1548/2006 zo 16. októbra 2006, ktorým sa menia a dopĺňajú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 17. októbra 2006	12
	★ Smernica Rady 2006/79/ES z 5. októbra 2006 o oslobodení od daní pri dovoze malých zásielok tovaru neobchodného charakteru z tretích krajín (kodifikované znenie)	15
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	Rada	
	2006/695/ES:	
	★ Rozhodnutie Rady zo 17. júla 2006 o podpísaní a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Maldivskou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb	19
	Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Maldivskou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb	20

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2006 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	19 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	19 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	19 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	19 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	19 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	19 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	19 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	19 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 20 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	20 úradných jazykov EÚ	50 EUR ročne
Acquis communautaire, mimoriadne vydanie, tlačená verzia	bulharský a rumunský jazyk	2 000 EUR

(*) Predaj jednotlivých čísel: do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktorejkoľvek z 19 jazykových verzií. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každá jazyková verzia má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením (ES) č. 930/2004 uverejneným v úradnom vestníku L 169 z 1. mája 2004 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v maltskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v maltskom jazyku predávajú osobitne. Podobne sa toto pravidlo od 1. januára 2007 uplatní na írsky jazyk.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 20 úradných jazykových verzií na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom Oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii v našich predajniach. Zoznam predajní možno nájsť na internete na tejto adrese:

http://publications.europa.eu/others/sales_agents_sk.html

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE RADY (ES) č. 1544/2006

z 5. októbra 2006,

ktorým sa ustanovujú zvláštne opatrenia na podporu chovu húseníc priadky morušovej

(kodifikované znenie)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

keďže:

(1) Nariadenie Rady (EHS) č. 845/72 z 24. apríla 1972 ustanovujúce zvláštne opatrenia na podporu chovu húseníc priadky morušovej ⁽³⁾ bolo opakovane podstatným spôsobom zmenené a doplnené ⁽⁴⁾. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.

(2) Nariadenie Rady (EHS) č. 827/68 z 28. júna 1968 o spoločnej organizácii trhu s určitými výrobkami uvedenými v prílohe II zmluvy ⁽⁵⁾ ustanovuje opatrenia, ktoré upravujú obchod s húsenicami priadky morušovej a vajčkami priadky morušovej, avšak bez stanovenia podporných opatrení v Spoločenstve. Chov húseníc priadky morušovej má istý význam pre hospodárstvo určitých regiónov Spoločenstva. Táto činnosť je zdrojom doplnkového príjmu pre farmárov v týchto regiónoch. Preto by mali byť prijaté opatrenia, aby sa zabezpečil primeraný príjem pre chovateľov húseníc priadky morušovej.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

⁽²⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 100, 27.4.1972, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1668/2000 (Ú. v. ES L 193, 29.7.2000, s. 6).

⁽⁴⁾ Pozri prílohu I.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 151, 30.6.1968, s. 16. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 865/2004 (Ú. v. EÚ L 161, 30.4.2004, s. 97).

(3) Na tieto účely by sa mali vziať do úvahy opatrenia, ktoré umožnia prispôsobiť ponuku požiadavkám trhu, a na chov húseníc priadky morušovej by sa mala poskytovať pomoc, ktorá nahradí všetky národné pomoci pre priadku morušovú. So zreteľom na charakteristické znaky chovu húseníc priadky morušovej by táto pomoc mala mať formu pevnej čiastky na jednu krabicu použitých vajčiek priadky morušovej.

(4) Výdavky, ktoré vzniknú členskými štátmi v dôsledku povinností vyplývajúcich z tohto nariadenia, by malo financovať Spoločenstvo v súlade s ustanoveniami týkajúcimi sa financovania spoločnej poľnohospodárskej politiky.

(5) Opatrenia nevyhnutné na vykonávanie tohto nariadenia by mali byť prijaté v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽⁶⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Pomoc sa poskytne na priadku morušovú spadajúcu pod kód KN 0106 90 00 a na vajčka priadky morušovej spadajúce pod kód KN 0511 99 90 chované v rámci Spoločenstva.

2. Pomoc sa poskytne chovateľom priadky morušovej za každú použitú krabicu vajčiek priadky morušovej za podmienky, že krabice obsahujú minimálne množstvo vajčiek, ktoré sa určí, a že húsenice sú chované úspešne.

3. Pomoc na krabicu použitých vajčiek priadky morušovej je 133,26 EUR.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Článok 2

Podrobné pravidlá uplatňovania tohto nariadenia sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 4 ods. 2.

Podrobné pravidlá upravujú najmä minimálne množstvo uvedené v článku 1 ods. 2, informáciu, ktorá má byť členskými štátmi postúpená Komisii, a akékoľvek kontrolné opatrenia na ochranu finančných záujmov Spoločenstva pred podvodom alebo inými protiprávnosťami.

Článok 3

Odchov priadky morušovej sa začína 1. apríla každého kalendárneho roka a končí 31. marca nasledujúceho kalendárneho roka.

Článok 4

1. Komisii pomáha Riadiaci výbor pre prírodné vlákna, zriadený článkom 10 nariadenia Rady (ES) č. 1673/2000 z 27. júla 2000 o spoločnej organizácii trhu s ľanom a konope pestovanými na vlákno ⁽¹⁾, ďalej len „výbor“.

2. Tam, kde sa odkazuje na tento odsek, uplatnia sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Lehota uvedená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanoví na jeden mesiac.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 5

Ustanovenia upravujúce financovanie spoločnej poľnohospodárskej politiky sa uplatňujú na produkty uvedené v článku 1.

Článok 6

Nariadenie (EHS) č. 845/72 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

Článok 7

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 5. októbra 2006

Za Radu
predseda
K. RAJAMÄKI

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 193, 29.7.2000, s. 16. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 953/2006 (Ú. v. ES L 175, 29.6.2006, s. 1).

PRÍLOHA I

Zrušené nariadenie v znení neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Rady (EHS) č. 845/72	(Ú. v. ES L 100, 27.4.1972, s. 1)
Nariadenie Komisie (EHS) č. 4005/87	(Ú. v. ES L 377, 31.12.1987, s. 48)
Nariadenie Rady (EHS) č. 2059/92	(Ú. v. ES L 215, 30.7.1992, s. 19)
Nariadenie Rady (ES) č. 1668/2000	(Ú. v. ES L 193, 29.7.2000, s. 6)

PRÍLOHA II

Tabuľka zhody

Nariadenie (EHS) č. 845/72	Toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2	článok 2
článok 3	článok 3
článok 4	článok 4
článok 5	článok 5
—	článok 6
článok 6	článok 7
—	príloha I
—	príloha II

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1545/2006**zo 16. októbra 2006,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 17. októbra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. októbra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo 16. októbra 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	73,9
	096	36,2
	204	40,7
	999	50,3
0707 00 05	052	45,8
	096	18,4
	999	32,1
0709 90 70	052	93,3
	999	93,3
0805 50 10	052	59,0
	388	57,7
	524	58,7
	528	54,7
	999	57,5
0806 10 10	052	99,3
	066	54,3
	092	44,8
	096	48,4
	400	191,3
	999	87,6
0808 10 80	388	86,5
	400	101,8
	512	82,4
	800	182,6
	804	101,5
	999	111,0
0808 20 50	052	114,4
	388	102,9
	720	48,0
	999	88,4

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1546/2006**zo 4. októbra 2006,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 622/2003 o ustanovení opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2320/2002 zo 16. decembra 2002 o ustanovení spoločných pravidiel v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4 ods. 2,

keďže:

- (1) V zmysle nariadenia (ES) č. 2320/2002 je Komisia v prípade potreby povinná prijať opatrenia na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva v celom Spoločenstve. Nariadenie Komisie (ES) č. 622/2003 zo 4. apríla 2003 o ustanovení opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva ⁽²⁾ bolo prvým právnym predpisom, ktorým sa takéto opatrenia ustanovili.
- (2) Je potrebné prijať opatrenia, ktorými sa spresnia spoločné základné normy, najmä s cieľom reagovať na zvýšené riziko kvapalných výbušnín prenesených do lietadla. Tieto opatrenia by sa mali preskúmať každých 6 mesiacov z pohľadu technického vývoja, prevádzkových dôsledkov na letiskách a z pohľadu vplyvu na cestujúcich.
- (3) V súlade s nariadením (ES) č. 2320/2002 a s cieľom predísť protiprávnemu zasahovaniu by opatrenia uvedené

v prílohe k nariadeniu (ES) č. 622/2003 mali byť utajené a nemali by sa uverejňovať. Rovnaké pravidlo sa nevyhnutne uplatňuje na všetky zmeny a doplnenia. Bez ohľadu na to však cestujúci musia byť jasne informovaní o pravidlách týkajúcich sa predmetov, ktoré sú v lietadle zakázané.

- (4) Nariadenie (ES) č. 622/2003 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru bezpečnostnej ochrany civilného letectva,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha k nariadeniu (ES) č. 622/2003 sa mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Pokiaľ ide o dôverný charakter tejto prílohy, uplatňuje sa článok 3 uvedeného nariadenia.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzná v celom rozsahu a priamo uplatniteľná vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. októbra 2006

Za Komisiu
Jacques BARROT
podpredseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 355, 30.12.2002, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 849/2004 (Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 89, 5.4.2003, s. 9. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 240/2006 (Ú. v. EÚ L 40, 11.2.2006, s. 3).

PRÍLOHA

V súlade s článkom 1 je príloha tajná a nesmie sa uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1547/2006**z 13. októbra 2006****stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 2204/90**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

ktoré majú tieto kontroly spĺňať, najmä pokiaľ ide o ich frekvenciu.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2204/90 z 24. júla 1990, ktorým sa stanovujú ďalšie všeobecné pravidlá o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami, pokiaľ ide o syr ⁽¹⁾, a najmä na druhý pododsek jeho článku 1, druhý pododsek jeho článku 3 ods. 3 a článok 5,

(5) V článku 3 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 2204/90 sa konštatuje, že suma za 100 kg kazeínu a kazeinátov používaných bez schválenia sa rovná 110 % rozdielu medzi hodnotou odtučneného mlieka potrebného na výrobu 100 kg kazeínu a kazeinátov, vyplývajúceho z trhovej ceny sušeného odtučneného mlieka na jednej strane a trhovej ceny kazeínu a kazeinátov na druhej strane. Táto suma sa má určiť so zreteľom na ceny zaznamenané na trhu počas referenčného obdobia.

keďže:

(6) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

(1) Nariadenie Komisie (EHS) č. 2742/90 z 26. septembra 1990 stanovujúce podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2204/90 ⁽²⁾ bolo opakovane podstatným spôsobom zmenené a doplnené ⁽³⁾. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

(2) Prvý pododsek článku 1 nariadenia (EHS) č. 2204/90 stanovuje, že používanie kazeínu a kazeinátov pri výrobe syrov podlieha predbežnému povoleniu. Je nevyhnutné stanoviť podrobné pravidlá udeľovania takýchto povolení so zreteľom na požiadavky na kontrolu podnikov. Povolenia sa majú udeľovať na obmedzené obdobie tak, aby členské štáty mohli uvaliť pokuty za nedodržiavanie predpisov Spoločenstva.

1. Povolenia uvedené v článku 1 nariadenia (EHS) č. 2204/90 sa udeľujú na 12 mesiacov na žiadosť príslušných podnikov, ktoré musia prijať predbežný písomný záväzok, že budú akceptovať a dodržiavať ustanovenia uvedeného nariadenia – článku 3 ods. 1 písm. a) a b) na jednej strane a písm. c) na strane druhej.

(3) Druhý pododsek článku 1 nariadenia (EHS) č. 2204/90 stanovuje, že maximálne percento kazeínu a kazeinátov, ktoré môže byť zapracované do syra, sa musí určiť na základe objektívnych kritérií stanovených so zreteľom na to, čo je technologicky nevyhnutné. Je nevyhnutné určiť uvedené percento na základe údajov poskytnutých členskými štátmi. Aby sa uľahčili kontroly s cieľom zabezpečiť dodržiavanie tohto ustanovenia, odporúča sa stanoviť skôr celkové percentuálne množstvá než percentuálne množstvá pre jednotlivé výrobky.

2. Povolenie sa vydáva s poradovým číslom pre každý podnik alebo v prípade potreby pre každú výrobnú jednotku.

(4) Článok 3 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2204/90 vyžaduje od členských štátov, aby zaviedli administratívne a fyzické kontroly. Je nevyhnutné určiť podmienky,

3. Povolenie sa môže vzťahovať na jeden alebo viac typov syra v súlade so žiadosťou podanou príslušným podnikom.

Článok 2

1. Maximálne percentuálne množstvá, ktoré sa môžu zapracovať, ako sa uvádza v druhom pododseku článku 1 nariadenia (EHS) č. 2204/90, sú uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu. Vzťahujú sa na hmotnosť typu syra stanoveného v tejto prílohe a vyrobeného príslušným podnikom alebo výrobnou jednotkou počas šesťmesačného obdobia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 201, 31.7.1990, s. 7. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2583/2001 (Ú. v. ES L 345, 29.12.2001, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 264, 27.9.1990, s. 20. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1815/2005 (Ú. v. EÚ L 292, 8.11.2005, s. 4).

⁽³⁾ Pozri prílohu II.

2. Zoznam výrobkov uvedených v prílohe I a maximálne percentuálne množstvá, ktoré sa na ne vzťahujú, sa upravujú s prihliadnutím na odôvodnené žiadosti, ktoré poskytujú dôkaz, že existuje technologická potreba pridania kazeínu alebo kazeinátov.

Článok 3

1. Skladové účtovné knihy uvedené v článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (EHS) č. 2204/90 zahŕňajú informácie o pôvode, zložení a množstve surovín použitých na výrobu syrov. Členské štáty môžu požadovať, aby sa odobrali vzorky na overenie týchto informácií. Členské štáty zabezpečia, aby sa s informáciami získanými od podnikov zaobchádzalo ako s dôvernými.

2. Kontroly uvedené v článku 3 ods. 1 písm. c) nariadenia (EHS) č. 2204/90 musia vyhovovať týmto požiadavkám:

- a) najmenej 30 % podnikov, ktorým boli udelené povolenia, sa kontroluje každý štvrtrok;
- b) každý podnik, ktorému bolo udelené povolenie, sa kontroluje najmenej raz ročne a podniky, ktoré vyrábajú viac ako 300 ton syra ročne, sa kontrolujú najmenej dvakrát za rok.

3. V priebehu jedného mesiaca odo dňa, keď bolo zaznamenané porušenie, oznámia členské štáty Komisii prípady, v ktorých boli kazeín a/alebo kazeináty použité bez povolenia alebo bez dodržania stanovených percentuálnych množstiev.

Článok 4

1. Suma, ktorá sa má zaplatiť v súlade s článkom 3 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 2204/90, je 22,00 EUR za 100 kg kazeínu a kazeináto.

2. Sumy získané týmto spôsobom sa platia platobným oddeleniam a agentúram a nahrádzajú sa nimi výdavky financované Záručnou sekciovou Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu.

Článok 5

Okrem vyrozumienia požadovaného podľa článku 3 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2204/90 členské štáty predložia Komisii pred koncom každého štvrtroka tieto informácie o predchádzajúcom štvrtroku:

- a) počet udelených a/alebo zrušených povolení;
- b) množstvá kazeínu a kazeináto deklarovaných v súvislosti s týmito povoleniami, rozpisané podľa typu syra.

Článok 6

Nariadenie (EHS) č. 2742/90 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

Článok 7

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA I

Maximálne percentuálne množstvá, ktoré sa môžu zapracovať, ako sa uvádza v článku 2 ods. 1:

- a) tavený syr spadajúci pod kód KN 0406 30: 5 %;
- b) strúhaný tavený syr, na ktorý sa vzťahuje kód KN ex 0406 20: 5 % ⁽¹⁾;
- c) tavený syr v sušenej forme, na ktorý sa vzťahuje kód KN ex 0406 20: 5 % ⁽¹⁾.

PRÍLOHA II

Zrušené nariadenie v znení neskorších zmien a doplnení

nariadenie Komisie (EHS) č. 2742/90
(Ú. v. ES L 264, 27.9.1990, s. 20)

nariadenie Komisie (EHS) č. 837/91
(Ú. v. ES L 85, 5.4.1991, s. 15)

nariadenie Komisie (EHS) č. 2146/92
(Ú. v. ES L 214, 30.7.1992, s. 23)

nariadenie Komisie (ES) č. 1802/95
(Ú. v. ES L 174, 26.7.1995, s. 27)

iba to, čo sa vzťahuje na odkaz na nariadenie (EHS)
č. 2742/90 nachádzajúci sa v jeho prílohe

nariadenie Komisie (ES) č. 78/96
(Ú. v. ES L 15, 20.1.1996, s. 15)

nariadenie Komisie (ES) č. 265/2002
(Ú. v. ES L 43, 14.2.2002, s. 13)

nariadenie Komisie (ES) č. 1815/2005
(Ú. v. EÚ L 292, 8.11.2005, s. 4)

⁽¹⁾ Vyrábaný kontinuálnym tavením bez pridania už vyrobeného taveného syru.

PRÍLOHA III

Tabuľka zhody

Nariadenie (EHS) č. 2742/90	Toto nariadenie
články 1 až 4	články 1 až 4
článok 5 body 1 a 2	článok 5 písm. a) a b)
—	článok 6
článok 6	článok 7
príloha, prvá až tretia zarážka	príloha I písm. a) až c)
—	príloha II
—	príloha III

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1548/2006**zo 16. októbra 2006,****ktorým sa menia a dopĺňajú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 17. októbra 2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 týkajúceho sa dovozných ciel v sektore obilnín ⁽²⁾, najmä na jeho článok 2 odsek 1,

keďže:

- (1) Dovozné clá na obilniny boli stanovené nariadením Komisie (ES) č. 1538/2006 ⁽³⁾.

- (2) Článok 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1249/96 predpokladá, že ak sa priemer vypočítaných dovozných ciel v priebehu doby ich uplatňovania odchýli o 5 EUR/t od stanoveného cla, vykoná sa ich úprava. K tejto odchýlke došlo. Preto je potrebné upraviť dovozné clá určené v nariadení (ES) č. 1538/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I a II k nariadeniu (ES) č. 1538/2006 sa nahrádzajú prílohami I a II k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 17. októbra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. októbra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 29.9.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1110/2003 (Ú. v. EÚ L 158, 27.6.2003, s. 12).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 283, 14.10.2006, s. 11.

PRÍLOHA I

Dovozné clá v zmysle článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 uplatniteľné od 17. októbra 2006

Kód KN	Názov tovaru	Dovozné clo ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Pšenica tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
1001 90 91	Pšenica mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	Pšenica mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	Raž	0,00
1005 10 90	Kukurica na siatie, iná ako hybrid	15,68
1005 90 00	Kukurica, iná ako na siatie ⁽²⁾	15,68
1007 00 90	Cirok zrná, iné ako hybrid na siatie	0,00

⁽¹⁾ Na tovar prichádzajúci do spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský prielav [článok 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96] môže dovozca požívať výhodu zníženia cla o:

— 3 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Stredozemnom mori, alebo o

— 2 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Írsku, Spojenom kráľovstve, Dánsku, Estónsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Fínsku, Švédsku alebo na Atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

⁽²⁾ Dovozca môže byť zvýhodnený paušálnou zľavou 24 EUR/t, keď sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

PRÍLOHA II

Podklady na výpočet cla

(13.10.2006)

1. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Kótovanie na burze	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkty (% bielkovín pri 12 % vlhkosti)	HRS2	YC3	HAD2	stredná kvalita (*)	nízka kvalita (**)	US barley 2
Kurz (EUR/t)	157,11 (***)	98,66	168,07	158,07	138,07	127,60
Prémia v zálive (EUR/t)	—	18,98	—			—
Prémia na Veľkých jazerách (EUR/t)	12,63	—	—			—

(*) Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

(**) Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

(***) Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Doprava/náklady: Mexický záliv–Rotterdam: 23,71 EUR/t; Veľké jazerá–Rotterdam: 32,81 EUR/t.

3. Dotácie v zmysle článku 4 ods. 2 tretí podods. nariadenia (ES) č. 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)
0,00 EUR/t (SRW2).

SMERNICA RADY 2006/79/ES

z 5. októbra 2006

**o oslobodení od daní pri dovoze malých zásielok tovaru neobchodného charakteru z tretích krajín
(kodifikované znenie)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 93,

Článok 1

so zreteľom na návrh Komisie,

1. Malé zásielky tovaru neobchodného charakteru, zasielané z tretích krajín fyzickými osobami iným fyzickým osobám v členskom štáte, sú pri dovoze oslobodené od dane z obratu a spotrebnej dane.

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

2. Na účely odseku 1 sú „malé zásielky neobchodného charakteru“ zásielky, ktoré:

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

a) sú príležitostnej povahy;

keďže:

b) obsahujú tovar výlučne určený na osobnú spotrebu príjemcom alebo členmi jeho rodiny, ktorého druh alebo množstvo nenaznačujú úmysel obchodovať s ním;

(1) Smernica Rady 78/1035/EHS z 19. decembra 1978 o odpustení dovoznej prirážky malých tovarových zásielok nekomerčného charakteru z tretích krajín ⁽³⁾ bola opakovane ⁽⁴⁾ podstatným spôsobom zmenená a doplnená. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.

c) obsahujú tovar, ktorého úhrnná hodnota nepresahuje 45 EUR;

(2) Je potrebné ustanoviť oslobodenie od dane z obratu a spotrebných daní pri dovoze malých zásielok tovaru neobchodného charakteru z tretích krajín.

d) odosielateľ odosiela príjemcovi bezplatne.

(3) Ak je to možné, z praktických dôvodov by sa mal uplatniť taký istý rozsah oslobodenia od dane, aký je ustanovený v úpravách Spoločenstva, ktoré sa týkajú oslobodenia od cla podľa nariadenia Rady (EHS) č. 918/83 z 28. marca 1983, ustanovujúceho systém Spoločenstva pre oslobodenie od cla ⁽⁵⁾.

Článok 2

1. Článok 1 sa uplatňuje na nasledujúce množstvo nižšie uvedeného tovaru:

(4) Je nevyhnutné určiť osobitný rozsah pre niektoré výrobky z dôvodu vysokej úrovne zdaňovania, ktoré je v súčasnosti platné v členských štátoch.

a) tabakové výrobky:

i) 50 cigariet,

alebo

ii) 25 cigarillos (cigár s hmotnosťou najviac tri gramy na kus),

alebo

(5) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa termínov na transpozíciu tých smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v prílohe I časti B,

iii) 10 cigár,

alebo

iv) 50 gramov tabaku na fajčenie;

⁽¹⁾ Zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku.

⁽²⁾ Zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 366, 28.12.1978, s. 34. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o prístupení z roku 1994.

⁽⁴⁾ Pozri prílohu I časť A.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 105, 23.4.1983, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístupení z roku 2003.

b) alkohol a alkoholické nápoje:

Článok 4

- i) destiláty a liehoviny s objemovým alkoholickým titrom presahujúcim 22 % vol; nedenaturovaný etylalkohol s objemovým alkoholickým titrom 80 % vol a viac; jedna štandardná fľaša (do 1 litra),

alebo

- ii) destiláty a liehoviny, aperitívy na vínovej alebo alkoholovej báze, tafia, saké alebo podobné nápoje s objemovým alkoholickým titrom nepresahujúcim 22 % vol; jedna štandardná fľaša (do 1 litra),

alebo

- iii) tiché vína: 2 litre;

c) parfumy: 50 gramov,

alebo

toaletné vody: 0,25 litra alebo 8 uncí;

d) káva: 500 gramov,

alebo

kávové extrakty a esencie: 200 gramov;

e) čaj: 100 gramov,

alebo

čajové extrakty a esencie: 40 gramov.

2. Členské štáty sú oprávnené znížiť množstvo výrobkov uvedených v odseku 1, na ktoré prichádza do úvahy oslobodenie od dane z obratu a spotrebných daní, alebo vylúčiť oslobodenie na všetky takéto výrobky.

Článok 3

Tovar uvedený v článku 2, obsiahnutý v malých zásielkach neobchodného charakteru v množstve presahujúcom množstvá v uvedenom článku, je v celom rozsahu vylúčený z oslobodenia.

1. Ekvivalent eura v národnej mene, ktorý sa používa na uplatňovanie tejto smernice, sa pevne určuje raz ročne. Použijú sa sadzby z prvého pracovného dňa v októbri s účinkom od 1. januára nasledujúceho roku.

2. Členské štáty môžu zaokrúhliť sumy vyjadrené v národnej mene, vyplývajúce z prepočtu súm v eurách, stanovených v článku 1 ods. 2, ak takéto zaokrúhlenie nepresiahne 2 EUR.

3. Členské štáty môžu ponechať sumy oslobodenia platné v čase každoročnej úpravy stanovenej v odseku 1, ak by sa pred zaokrúhľovaním podľa odseku 2 prepočet sumy oslobodenia vyjadrený v eurách líšil o menej ako 5 % od sumy oslobodenia vyjadrenej v národnej mene.

Článok 5

Členské štáty poskytnú Komisii znenie základných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijali v oblasti pôsobnosti tejto smernice. Komisia o tom informuje ostatné členské štáty.

Článok 6

Smernica 78/1035/EHS sa zrušuje bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa termínov na transpozíciu smerníc uvedených v prílohe I časti B do vnútroštátneho práva.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

Článok 7

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 8

Táto smernica je určená členským štátom.

V Luxemburgu 5. októbra 2006

Za Radu

predseda

K. RAJAMÄKI

PRÍLOHA I

ČASŤ A

Zrušená smernica v znení neskorších zmien a doplnení

Smernica Rady 78/1035/EHS ⁽¹⁾
(Ú. v. ES L 366, 28.12.1978, s. 34)

Smernica Rady 81/933/EHS
(Ú. v. ES L 338, 25.11.1981, s. 24)

Smernica Rady 85/576/EHS
(Ú. v. ES L 372, 31.12.1985, s. 30)

iba článok 2

ČASŤ B

Zoznam termínov na transpozíciu do vnútroštátneho práva

(uvedené v článku 6)

Smernica	Termín na transpozíciu
78/1035/EHS	1. januára 1979
81/933/EHS	31. decembra 1981
85/576/EHS	30. júna 1986

⁽¹⁾ Smernica 78/1035/EHS bola okrem iného zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 1994.

PRÍLOHA II

TABUĽKA ZHODY

Smernica 78/1035/EHS	Táto smernica
článok 1 ods. 1	článok 1 ods. 1
článok 1 ods. 2 prvá zarážka	článok 1 ods. 2 písm. a)
článok 1 ods. 2 druhá zarážka	článok 1 ods. 2 písm. b)
článok 1 ods. 2 tretia zarážka	článok 1 ods. 2 písm. c)
článok 1 ods. 2 štvrtá zarážka	článok 1 ods. 2 písm. d)
článok 2 ods. 1 písm. a), od slov „50 cigariet“ až po slová „50 gramov šnupavého tabaku“	článok 2 ods. 1 písm. a), body i) až iv)
článok 2 ods. 1 písm. b)	článok 2 ods. 1 písm. b)
článok 2 ods. 1 písm. b) prvá zarážka	článok 2 ods. 1 písm. b) bod i)
článok 2 ods. 1 písm. b) druhá zarážka	článok 2 ods. 1 písm. b) bod ii)
článok 2 ods. 1 písm. b) tretia zarážka	článok 2 ods. 1 písm. b) bod iii)
článok 2 ods. 1 písm. c), d) a e)	článok 2 ods. 1 písm. c), d) a e)
článok 2 ods. 2	článok 2 ods. 2
článok 2 ods. 3	—
článok 3	článok 3
článok 4 ods. 1	—
článok 4 ods. 2	článok 4 ods. 1
článok 4 ods. 3	článok 4 ods. 2
článok 4 ods. 4	článok 4 ods. 3
článok 5 ods. 1	—
článok 5 ods. 2	článok 5
—	článok 6
—	článok 7
článok 6	článok 8
—	príloha I
—	príloha II

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY

zo 17. júla 2006

o podpísaní a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Maldivskou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb

(2006/695/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2 v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Rada 5. júna 2003 poverila Komisiu, aby začala rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v existujúcich bilaterálnych dohodách dohodou so Spoločenstvom.
- (2) Komisia v mene Spoločenstva dojednala dohodu s Maldivskou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb (ďalej len „dohoda“) v súlade s mechanizmami a smericami v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných bilaterálnych dohodách dohodou so Spoločenstvom.
- (3) S výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu by sa dohoda mala podpísať a predbežne vykonávať,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje podpísanie Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Maldivskou republikou

o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb s výhradou rozhodnutia Rady o uzavretí uvedenej dohody.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu v mene Spoločenstva s výhradou jej uzavretia.

Článok 3

Kým dohoda nenadobudne platnosť, vykonáva sa predbežne od prvého dňa prvého mesiaca, ktorý nasleduje po dni, keď si strany vzájomne oznámili ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Článok 4

Týmto sa predseda Rady poveruje vydať oznámenie ustanovené v článku 9 ods. 2 dohody.

V Bruseli 17. júla 2006

Za Radu

predseda

E. TUOMIOJA

DOHODA**medzi Európskym spoločenstvom a Maldivskou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

MALDIVSKÁ REPUBLIKA (ďalej len „Maldivy“)

na strane druhej

(ďalej len „strany“),

BERÚC NA VEDOMIE, že medzi niektorými členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Maldivami boli uzavreté dvojstranné dohody o leteckých dopravných službách, ktorých súčasťou sú ustanovenia v rozpore s právom Spoločenstva,

BERÚC NA VEDOMIE, že Európske spoločenstvo má výhradnú právomoc v súvislosti s niektorými aspektmi, ktoré môžu byť zahrnuté v dvojstranných dohodách o leteckých dopravných službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa práva Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia Spoločenstva so sídlom v členskom štáte majú právo na nediskriminačný prístup k leteckým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

SO ZRETELOM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a určitými tretími krajinami, ktoré umožňujú príslušníkom týchto tretích krajín získať vlastnícky podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov, ktorí majú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Maldivami, ktoré sú v rozpore s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva, sa s týmito právnymi predpismi musia úplne zosúladiť s cieľom vytvoriť pevný právny základ pre letecké dopravné služby realizované medzi Európskym spoločenstvom a Maldivami a zachovať kontinuitu týchto leteckých dopravných služieb,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia v zásade nesmú uzavierať dohody, ktoré môžu ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a ktorých cieľom alebo účelom je zabrániť, obmedziť alebo narušiť hospodársku súťaž,

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách uzatvorených medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Maldivami, ktoré i) si vyžadujú alebo uprednostňujú prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladené postupy, ktoré zabráňujú, narúšajú alebo obmedzujú hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, alebo ii) posilňujú účinky každej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu, alebo iii) delegujú na leteckých dopravcov alebo iných súkromných prevádzkovateľov zodpovednosť za prijatie opatrení, ktoré zabráňujú, narúšajú alebo obmedzujú hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, môžu narúšať pravidlá hospodárskej súťaže platné pre spoločnosti,

BERÚC NA VEDOMIE, že Európske spoločenstvo nezamýšľa v rámci týchto rokovaní zvýšiť celkový objem leteckej dopravy medzi Európskym spoločenstvom a Maldivami, ovplyvniť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a leteckými dopravcami Maldiv ani prerokovať zmeny a doplnenia ustanovení súčasných dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách, ktoré sa týkajú dopravných práv,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Európskeho spoločenstva.
2. Odkazy na občanov členského štátu, ktorý je stranou tejto dohody, nachádzajúce sa v každej z dohôd uvedených v prílohe I, sa považujú za odkazy na občanov členských štátov.
3. Odkazy vo všetkých dohodách uvedených v prílohe I na leteckých dopravcov alebo letecké spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou danej dohody, sa považujú za odkazy na leteckých dopravcov alebo letecké spoločnosti určené týmto členským štátom.

Článok 2

Určenie leteckého dopravcu členským štátom

1. Ustanovenia v odsekoch 2 a 3 tohto článku nahrádzajú príslušné ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe II písm. a) a b) týkajúce sa určenia leteckého dopravcu príslušným členským štátom, jeho oprávnení a povolení vydaných Maldivami a zamietnutia, zrušenia, dočasného pozastavenia alebo obmedzenia oprávnení alebo povolení leteckého dopravcu.
2. Maldivy po obdržaní určenia leteckého dopravcu členským štátom udelia príslušné oprávnenia a povolenia bez zbytočného procedurálneho odkladu za predpokladu, že:
 - i) letecký dopravca je usadený podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na území určujúceho členského štátu a vlastní platnú licenciu na vykonávanie leteckej dopravy v súlade s právom Európskeho spoločenstva a
 - ii) členský štát, ktorý zodpovedá za vydanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa, vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a príslušný letecký orgán je zreteľne uvedený v určení leteckého dopravcu a
 - iii) leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinyového vlastníckeho podielu vlastní, naďalej budú vlastníť a stále účinne kontrolovať členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov, a/alebo iné štáty uvedené v prílohe III, a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.
3. Maldivy môžu zamietnuť, zrušiť, pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu určeného členským štátom, ak:

- i) letecký dopravca nie je usadený podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na území určujúceho členského štátu alebo nevlastní platnú licenciu na vykonávanie leteckej dopravy v súlade s právom Európskeho spoločenstva, alebo
- ii) členský štát, ktorý zodpovedá za vydanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa, nevykonáva alebo neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu alebo príslušný letecký orgán nie je zreteľne uvedený v určení leteckého dopravcu, alebo
- iii) leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinyového vlastníckeho podielu nevlastnia alebo účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov, a/alebo iné štáty uvedené v prílohe III, a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

Maldivy pri uplatňovaní svojho práva na základe tohto odseku nediskriminujú leteckých dopravcov Spoločenstva na základe štátnej príslušnosti.

Článok 3

Bezpečnosť

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú príslušné ustanovenia článkov uvedené v prílohe II písm. c).
2. V prípade, že členský štát určil leteckého dopravcu, ktorého regulačnú kontrolu vykonáva a udržiava iný členský štát, vzťahujú sa práva Maldiv vyplývajúce z ustanovení o bezpečnosti v dohode medzi členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu, a Maldivami rovnako aj na bezpečnostné normy, ktoré takýto iný členský štát prijal, vykonal alebo udržiaval, ako aj na prevádzkové oprávnenie dotknutého leteckého dopravcu.

Článok 4

Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe II písm. d).
2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú s týmto ustanovením v rozpore, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe II písm. d) nebráni členskému štátu bez diskriminácie uvaliť dane, clá alebo iné poplatky na letecké pohonné hmoty dodávané na jeho územie na účely používania v lietadle určeného leteckého dopravcu Maldiv, ktorý poskytuje služby medzi určitým miestom na území členského štátu a iným miestom na území tohto členského štátu alebo na území iného členského štátu.

Článok 5

Sadzby za dopravu v rámci Európskeho spoločenstva

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú príslušné ustanovenia článkov uvedené v prílohe II písm. e).
2. Sadzby, ktoré v súvislosti s dopravou v rámci Európskeho spoločenstva stanovil letecký dopravca alebo leteckí dopravcovia určení Maldivami podľa dohody uvedenej v prílohe I, ktorá obsahuje ustanovenie uvedené v prílohe II písm. e), podliehajú právu Európskeho spoločenstva.

Článok 6

Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže

1. Dvojstranné dohody o leteckých dopravných službách uzavreté medzi členskými štátmi a Maldivami sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté pravidlá hospodárskej súťaže jednotlivých strán.
2. Ustanovenia uvedené v prílohe II písm. f) sa vypúšťajú a strácajú účinnosť.

Článok 7

Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

Článok 8

Revízia alebo zmena a doplnenie

Strany môžu na základe vzájomnej dohody túto dohodu kedykoľvek revidovať alebo zmeniť a doplniť.

Článok 9

Nadobudnutie platnosti a predbežné vykonávanie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si strany vzájomne písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú potrebné k nadobudnutiu platnosti dohody, sú ukončené.
2. Bez ohľadu na odsek 1 strany súhlasia s tým, že budú túto dohodu predbežne vykonávať od prvého dňa mesiaca, ktorý nasleduje po dni, keď si strany vzájomne oznámili ukončenie postupov potrebných na tento účel.
3. Dohoda medzi členským štátom a Maldivami, ktorá ku dňu podpísania tejto dohody ešte nenadobudla platnosť a predbežne sa nevykonáva, je uvedená v prílohe I písm. b). Táto dohoda sa uplatňuje na uvedenú dohodu po nadobudnutí jej platnosti alebo začatí jej predbežného vykonávania.

Článok 10

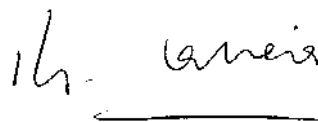
Skončenie platnosti dohody

1. V prípade skončenia platnosti niektorej dohody uvedenej v prílohe I sa zároveň skončí platnosť všetkých ustanovení tejto dohody, ktoré sa vzťahujú na danú dohodu uvedenú v prílohe I.
2. V prípade skončenia platnosti všetkých dohôd uvedených v prílohe I sa zároveň skončí platnosť tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO podpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V Bruseli dvadsiateho prvého septembra dvetisícšesť v dvoch origináloch v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom jazyku a maldivskom jazyku divehi.

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

Por la República de Maldivas
 Za Maledivskou republiku
 For Republikken Maldiverne
 Für die Republik Maldiven
 Maldivi Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία των Μαλδιβών
 For the Republic of Maldives
 Pour la République des Maldives
 Per la Repubblica delle Maldive
 Maldivu Republikas vārdā
 Maldívny Respublikos vardu
 A Maldív Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika tal-Maldivi
 Voor de Republiek der Maldiven
 W imieniu Republiki Malediwów
 Pela República das Maldivas
 Za Maldivskú republiku
 Za Republika Maldivi
 Maldiviien tasavallan puolesta
 För Republiken Maldiverna



PRÍLOHA I

Zoznam dohôd uvedených v článku 1 tejto dohody

- a) Dohody medzi Maldivami a členskými štátmi Európskeho spoločenstva o leteckých dopravných službách, ktoré ku dňu podpisu tejto dohody boli uzavreté, podpísané a/alebo sa predbežne vykonávajú:
- Dohoda medzi rakúskou spolkovou vládou a vládou Maldivskej republiky o leteckej doprave podpísaná 4. februára 1997 v Male, ďalej len „dohoda medzi Maldivami a Rakúskom“ v prílohe II,
 - Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Maldivskej republiky o leteckých dopravných službách podpísaná 5. februára 2001 v Male, ďalej len „dohoda medzi Maldivami a Francúzskom“ v prílohe II,
 - Dohoda medzi Spolkovou republikou Nemecko a Maldivskou republikou o leteckej doprave podpísaná 10. novembra 1993 v Male, ďalej len „dohoda medzi Maldivami a Nemeckom“ v prílohe II,
 - Dohoda medzi vládou Holandského kráľovstva a vládou Maldivskej republiky o leteckých dopravných službách realizovaných medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná 23. júna 1994 v Haagu, ďalej len „dohoda medzi Maldivami a Holandskom“ v prílohe II,
 - Dohoda medzi vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a vládou Maldivskej republiky podpísaná 20. januára 1996 v Male, ďalej len „dohoda medzi Maldivami a Spojeným kráľovstvom“ v prílohe II;
- pozmienená memorandom o porozumení podpísaným 7. septembra 2000 v Male.
- b) Dohoda o leteckých dopravných službách parafovaná alebo podpísaná medzi Maldivami a členským štátom Európskeho spoločenstva, ktorá v čase podpisu tejto dohody ešte nenadobudla platnosť a predbežne sa nevykonáva:
- Dohoda medzi vládou Talianskej republiky a vládou Maldivskej republiky o leteckých dopravných službách parafovaná 20. januára 2000 v Male, ďalej len „dohoda medzi Maldivami a Talianskom“ v prílohe II.
-

PRÍLOHA II

Zoznam článkov dohôd uvedených v prílohe I, na ktoré odkazujú články 2 až 6 tejto dohody

- a) Určenie členským štátom:
- článok 3 dohody medzi Maldivami a Rakúskom,
 - článok 3 dohody medzi Maldivami a Francúzskom,
 - článok 4 dohody medzi Maldivami a Talianskom,
 - článok 4 dohody medzi Maldivami a Holandskom,
 - článok 4 dohody medzi Maldivami a Spojeným kráľovstvom.
- b) Zamietnutie, zrušenie, dočasné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:
- článok 4 dohody medzi Maldivami a Rakúskom,
 - článok 4 dohody medzi Maldivami a Francúzskom,
 - článok 5 dohody medzi Maldivami a Talianskom,
 - článok 5 dohody medzi Maldivami a Holandskom,
 - článok 5 dohody medzi Maldivami a Spojeným kráľovstvom.
- c) Bezpečnosť:
- článok 7 dohody medzi Maldivami a Francúzskom,
 - článok 11 dohody medzi Maldivami a Talianskom,
 - článok 14 dohody medzi Maldivami a Holandskom.
- d) Zdaňovanie leteckého paliva:
- článok 7 dohody medzi Maldivami a Rakúskom,
 - článok 10 dohody medzi Maldivami a Francúzskom,
 - článok 6 dohody medzi Maldivami a Nemeckom,
 - článok 6 dohody medzi Maldivami a Talianskom,
 - článok 10 dohody medzi Maldivami a Holandskom,
 - článok 8 dohody medzi Maldivami a Spojeným kráľovstvom.
- e) Sadzby za dopravu v rámci Európskeho spoločenstva:
- článok 11 dohody medzi Maldivami a Rakúskom,
 - článok 14 dohody medzi Maldivami a Francúzskom,
 - článok 10 dohody medzi Maldivami a Nemeckom,
 - článok 8 dohody medzi Maldivami a Talianskom,
 - článok 6 dohody medzi Maldivami a Holandskom,
 - článok 7 dohody medzi Maldivami a Spojeným kráľovstvom.
- f) Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže:
- článok 11 ods. 2 až 6 dohody medzi Maldivami a Rakúskom,
 - článok 14 ods. 3 až 5 dohody medzi Maldivami a Francúzskom,
 - článok 8 ods. 3 a 6 dohody medzi Maldivami a Talianskom,
 - článok 6 ods. 2 až 5 dohody medzi Maldivami a Holandskom.
-

*PRÍLOHA III***Zoznam iných štátov uvedených v článku 2 tejto dohody**

- a) Islandská republika (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - b) Lichtenštajnské kniežatstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - c) Nórske kráľovstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - d) Švajčiarska konfederácia (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave).
-